

KRADZIONY (79) *part praet pass pf i impf*

impf (2) *LibMal* 1546/116, 1547/ 129, *pozostałe na ogół niewątpliwe pf.*

kradziony (78), **kradzion** (1).

a oraz o jasne.

sg m N *kradziony* (5). ◊ *G* *kradzion(e)go* (2). ◊ *A* *kradziony* (1), *kradzion(e)go* (1). ◊ *I* *kradzionym* (3) *Mącz* (2), *ModrzBaz*, *kradzion(e)m* (1) *ZapWar*. ◊ *f N* *kradziona* (5), *kradziona* (1), *kradzion(a)* (1); ~ (*attrib*) -*ą* (4) *GroicPorz* (3), *KlonWor*; -*a* (1) *SkarŻyw*; (*praed*) -*ą* (1) *SkarŻyw*. ◊ *G* *kradzionój* (5); -*ój* (1), -*(e)j* (4). ◊ *A* *kradzioną* (15), (*rus.*) *kradzionu* *MetrKor* (3). ◊ *I* *kradzioną* (2). ◊ *n N* *kradzion(e)* (2). ◊ *G* *kradzion(e)go* (2). ◊ *A* *kradzion(e)* (2). ◊ *pl N m an* *kradzion(e)* (3). *subst* *kradzion(e)* (8). ◊ *G* *kradzionych* (5). ◊ *A m an* *kradzion(e)* (1). *subst* *kradzioné* (10); -*é* (2), -*(e)* (8). ◊ *L* *kradzionych* (1).

Sł stp s.v. kraść, Cn notuje, Linde XVII w.

1. *Wzięty komuś potajemnie celem przywłaszczenia; furtivus, surreptitius* *Mącz, Cn* (75) : *yakom* (the) *ya(nie)* *wiedzial* *yesly* *by* *then* *pasch* *vkradziony* *byl* *y* *ophschem* *nyemyalem* *go* *zakradziony* *ZapWar* 1529 nr 2474; *LibLeg* 6/118v; *Criftof* *Pieniązek* *fzin* *Lypiov*. *ten* *ieft* *lotr* *nat* *lotry* *ten* *zzeliflawfkim* *Cradl* *i* *fukno* *kradzione* *ginfchim* *flodzieyom* *pobral* *i* *dlia* *tego* *fzie* *fznimy* *fzwarzil* *LibMal* 1543/69; *pyenyadze* *wibyeral* *skalyeth* *pod* *yarmarkyem*. *A* *the* *pyenyadze* *wfifithkie* *kradzione* *na* *ygra* *obraczall*. *LibMal* 1547/129, 1544/86v, 1545/104v, 105, 1546/116, 116v (16); *GroicPorz* h4, kk2v; *UstPraw* I4v; *s* *kąd* *to* *koźlę?* *á* *nie* *krádzionęz* [*nonquid furtivus est*]? *BibRadz Tob* 2/15; *Surreptitius*, *Krádziony/* *táyemnie/* *bez* *wiádomoŝci* *wzięty*. *Mącz* 346d, 141a [2 r.]; *Bálem* *fié* *mowi/* *gdym* *fzedł* *do* *Plebaná* *ná* *fpowiedź/* *áby* *mi* *niekazał/* *krádzionego* *wołu* *wroćić* *WujJud* 89v; *GostGosp* 142; *Komornikowi/* *który* *przeŝtrżęga* *krádzionéy* *foli* [*qui sal furatum temptat JanStat* 42]/ *czterzy* *grofze*. *SarnStat* 377; *KlonWor* 6, 22, 23.

Przysłowia: [*bibl. Prov* 9/17] *Roŝkoŝzny* *chleb* *táiemny/* *y* *wody* *krádziony* *BielKom* B6v.

Rzecz *kradzioná* *niepożyta*. *SkarŻyw* 325 *marg*.

Wyrażenie: »*rzecz* *kradziona*« = *furtivum PolAnt*; *res furtum, res furtiva JanStat* [*szyk* 33 : 4] (37); *A* *yeftliby* *ktory* *czlowy* *ek,* *ktorego* *kolwy* *ek* *stanv.* *zaftalby* *Welwowye,* *rzecz,* *ktora* *fwoyá,* *kradzyonv,* *v* *Walafchina* *thedi* *on* *valafchin* *ma* *poftawicz* *poráká* *abi* *pewnego* *dnya* *ftanal,* *przed* *poŝtharoŝczim* *kolomeyfkym* *MetrKor* 40/820, 34/134, 40/819 [2 r.]; *ZapWar* 1524 nr 2160; *LibMal* 1547/129v, 1553/173v, 174; *zydowie* *rzeczy* *krádzione/* *ále* *nie* *Koŝcielne/* *moga* *kupowác* *GroicPorz* h3v, h3v [2 r.], m3v [2 r.], m4, m4 *marg, ee* (18); *UstPraw* 13, I3v, I4v; *BibRadz Tob* 2/15; *SkarŻyw* 325 *marg*; *SarnStat* 262 [2 r.], 514 [2 r.], 702; *KlonWor* 44.

Szeregi: »*kradziony* *albo* *wydarty*« (1): *Zyd* *niech* *przyŝięże* *ná* *ón* *zakład/* *iż* *biorąc* *onę* *zaftawę* *niewiedzial* *bydź* *krádzioná* *álbo* *komu* *wydártá* [*furtim ablatum, vel raptim JanStat* 1117] *SarnStat* 251.

»*kradziony* *albo* *(gwałtem)* *wzięty*« (2): [*Żyd*] *niewiedzial,* *áby* *zakład* *był* *krádziony,* *álbo* *gwałtem* *wzięty* [*furtum aut violenter ablatum JanStat* 1117] *SarnStat* 251, 702.

Przen (4) :

a) *Potajemnie, nieprawnie nabyty (2)* : [Szymon Czarnoksiężnik] do tego Rzymiány przywiodł/ iŕz mu łup iáko Bogu łtáwili y ofiáry czynili. Ale krádzione Bołtwo/ niemogło fię długo táić. *SkarŻyw* 361; Ieŕli Páni vczynna rodzi bękárcięta. Noŕzac brzemię krádzione: więcey niŕ vcźciwa/ Stęka/ zmyśła cborobę *KlonWor* 59.

b) *Tajemny, niedozwolony (2)* : Uti amore surrepto, Krádzioną miłość wieść/ táyemnie gámrátowác/ miłowác. *Mącz* 510a; *KlonFlis* C3.

2. Złodziejski (4) :

Wyrażenie: »kradzionym obyczajem« = *po złodziejsku, ukradkiem; furtim, furtive, Mącz, Cn s.v. kradzieżq, kradzionym sposobem; furto Mącz, Modrz [szyk 3 : 1] (4): yakom ya iemv niehvkrathl obiczaiem kradzionem krovi ZapWar 1543 nr 2506; Furtive pro furtim Krádzionym obyczáyem Mącz 141a, 476a; ModrzBaz 28.*

Synonimy: **1.** *wzięty*; **2.** *złodziejski*.

Cf **KRADZIEŻNY, KRAŚĆ, NIEKRADZIONY**